

雇主聘僱外國人申請書 (外國人自行申請, 中印文版)

Surat Pengajuan Mempekerjakan TKA

(TKA mewakili pengajuan permohonan, versi bahasa Mandarin-Indonesia)

<p>工作類別： Kategori pekerjaan:</p> <p><input type="checkbox"/> 10 製造工作 Pekerjaan manufaktur</p> <p><input type="checkbox"/> 1A 屠宰工作 Pekerjaan penyembelihan</p> <p><input type="checkbox"/> 20 營造工作 Pekerjaan pembangunan</p> <p><input type="checkbox"/> 30 家庭看護 Perawat rumah tangga</p> <p><input type="checkbox"/> 40 家庭幫傭 Pembantu rumah tangga</p> <p><input type="checkbox"/> 50 海洋漁撈 Penangkapan ikan di laut</p> <p><input type="checkbox"/> 90 機構看護 Perawat panti</p> <p><input type="checkbox"/> A1 外展農務工作 Pekerjaan penjangkauan pertanian</p> <p><input type="checkbox"/> A2 外展製造工作 Pekerjaan penjangkauan manufaktur</p> <p><input type="checkbox"/> B0 農、林、牧或養殖漁業工作 Pekerjaan pertanian, kehutanan, peternakan, budidaya ikan</p> <p><input type="checkbox"/> 61 雙語翻譯工作、廚師及其相關工作 Penerjemah, Koki, dll</p>	<p>申請項目： Jenis pengajuan:</p> <p>61 <input type="checkbox"/> 外國人轉出 TKA pindah kerja <input type="checkbox"/> 雇主與外國人協議期滿不續聘轉出 Majikan dan TKA setuju pindah majikan setelah habis kontrak</p> <p>66 <input type="checkbox"/> 延長外國人轉換期限(不續聘轉出依法不得申請延長轉換期限) Perpanjangan masa perpindahan TKA (menurut peraturan, pindah kerja tanpa melanjutkan kontrak, tidak boleh mengajukan perpanjangan masa perpindahan)</p>
---	--

雇主營利事業統一編號、身分證字號、護照號碼(填表說明注意事項八) Nomor ID kantor, nomor KTP penanggung jawab, nomor paspor (hal yang harus diperhatikan saat mengisi formulir - 8)									
---	--	--	--	--	--	--	--	--	--

請詳閱背面填表說明 Silakan baca petunjuk di bagian belakang

國籍 Warga negara	護照號碼 Nomor paspor (填表說明注意事項十) Baca catatan no 10	行動電話 (必填, 填表說明注意事項一) Nomor ponsel (wajib diisi, baca catatan no 1)	電子郵件 (填表說明注意事項一) Alamat email (Baca catatan no 1)	聘僱許可函文號 (申請外國人轉出時須填寫, 填表說明注意事項二) Nomor surat izin kerja (wajib diisi sewaktu mengajukan perpindahan kerja TKA, baca catatan no 2)	外國人同意轉換雇主或工作證明書正本 (雙語版, 申請外國人轉出須檢附) TKA setuju pindah majikan atau salinan asli bukti izin kerja (versi dua bahasa, harus dilampirkan untuk pengajuan pindah kerja orang asing)	廢止聘僱許可申請 (申請項目勾選 61 外國人轉出者, 須擇一勾選) Surat ijin putus kontrak (bagi yang mencentang pilihan 61 TKA pindah kerja di kolom jenis pengajuan, harus centang salah satu pilihan)
--------------------	---	---	--	--	---	---

印尼 Indonesia				<input type="checkbox"/> 無 Tidak ada / <input type="checkbox"/> 有 Ada :	<input type="checkbox"/> 檢附 Lampiran	1. <input type="checkbox"/> 聘僱關係自____年____月____日起終止 Hubungan kerja mulai tanggal __, bulan __, tahun __, dihentikan 2. <input type="checkbox"/> 依規定無法出席協調會、無法轉換雇主或工作之翌日起終止聘僱關係 Sesuai dengan peraturan, bagi yang tidak bisa hadir di pertemuan mediasi, tidak bisa pindah majikan atau pindah kerja, pemutusan hubungan kerja dimulai pada hari ini.
-----------------	--	--	--	--	--------------------------------------	--

外國人轉換理由 Alasan TKA pindah kerja	外國人轉換理由：(以下理由請依實際情況勾選及視情況檢附文件) Alasan TKA pindah kerja: (centang alasan di bawah sesuai dengan kenyataan sebenarnya dan lampirkan dokumen sesuai kebutuhan) 1. 被看護者 Orang yang dirawat
------------------------------------	--

本申請案文件回復方式(請擇一勾選): 親取 郵寄外國人工作地址 郵寄通訊地址
 Cara mengambil berkas (silakan centang salah satu): Diambil sendiri Dikirim ke alamat kerja TKA
 Dikirim ke alamat yang bisa dihubungi
 通訊地址(必填, 限填中文): _____
 Alamat yang bisa dihubungi (harus diisi, hanya dalam bahasa mandarin)
 本人聲明本申請案所填寫資料及檢附文件等均屬實, 如有虛偽, 願負法律上之一切責任。
 Saya menyatakan bahwa informasi yang diisi dan dokumen yang terlampir di pengajuan ini adalah benar adanya. Jika ada kepalsuan, saya bersedia menanggung semua tanggung jawab hukum.
 外國人簽名:
 Tanda tangan TKA:

同意外國人代雇主申請切結書(僅辦理期滿不續聘轉出須檢附, 填表說明注意事項九)
 Surat pernyataan persetujuan bahwa TKA mewakili pengajuan permohonan atas nama majikan (harus dilampirkan oleh **pihak yang pindah kerja setelah habis kontrak**, Baca catatan no 9)

雇主 (營利事業統一編號或身分證字號: _____) 同意由本案外國人 (護照號碼: _____) 代為申請轉換雇主或工作, 並聲明本申請案所填寫資料及檢附文件等均屬實, 如有虛偽, 願負法律上之一切責任。
 Majikan (nomor ID perusahaan atau nomor KTP: _____), dalam hal ini setuju bahwa TKA (nomor paspor: _____) mewakili mengajukan pindah majikan atau pindah kerja, dan menyatakan bahwa informasi yang diisi dan dokumen terlampir di pengajuan ini benar adanya. Jika ada kepalsuan, saya bersedia menanggung semua tanggung jawab hukum.
 雇主: _____ (簽章 Tanda tangan/stempel)
 Majikan
 負責人: _____ (簽章 Tanda tangan/stempel)
 Penanggung jawab
 雇主市內電話: _____ (不得填列私立就業服務機構之聯絡資訊)
 Telepon lokal majikan
 (tidak boleh diisi dengan nomor hubung agensi layanan tenaga kerja swasta)
 雇主行動電話: _____ (不得填列私立就業服務機構之聯絡資訊)
 Nomor ponsel majikan
 (tidak boleh diisi dengan nomor hubung agensi layanan tenaga kerja swasta)
 電子郵件 Alamat email: 無 Tidak ada / 有 Ada:

※以上3項聯絡資訊, 請確實填寫, 雇主應依規定就市內電話或行動電話擇一填寫提供雇主本人或可聯繫至雇主之親友電話, 如未確實填寫雇主聯絡電話, 將不予核發許可。另聯絡資訊將作為本機關即時聯繫說明申請案件審查情形及後續聘僱管理注意事項之用, 以利縮短案件審查時間, 與保障雇主聘僱外國人之權益!
 ※3 informasi kontak di atas harap diisi dengan akurat, majikan harus mengisi salah satu dari nomor telepon lokal atau nomor ponsel supaya dapat terhubung langsung dengan majikan atau kerabat yang dapat menghubungi majikan. Jika tidak mengisi informasi kontak majikan, izin tidak akan diberikan. Selain itu, informasi kontak akan digunakan oleh instansi terkait untuk secepat mungkin menjelaskan status pengajuan dan hal yang harus diperhatikan, sehingga dapat mempersingkat waktu pengajuan dan melindungi hak kepentingan majikan dan TKA.

中 華 民 國 _____ 年 _____ 月 _____ 日
 Tanggal _____ bulan _____ tahun _____, ROC

(以下虛線範圍為機關收文專用區)
 (Kotak garis putus di bawah adalah area khusus penerimaan dokumen oleh instansi)

收文章: Terima dokumen:	收文號: Nomor tanda terima:
-------------------------	-----------------------------

填表說明注意事項 Catatan:

一、外國人行動電話必填, 且不得與雇主電話相同, 未填寫者, 將退請補正確認; 電子郵件須勾選「有」或「無」, 未勾選者, 將退請補正確認, 若勾選「有」, 請確實填寫且不得與雇主電子郵

件相同。

1.Nomor ponsel TKA harus diisi dan tidak boleh sama dengan nomor telepon majikan. Jika nomor telepon tidak diisi, formulir akan dikembalikan untuk dikoreksi; Pengisian email harus dicentang "Ya" atau "Tidak", jika tidak dicentang maka formulir akan dikembalikan untuk dikoreksi. Jika Anda mencentang "Ya", masukkan alamat email dan tidak boleh sama dengan email majikan

二、轉出函、廢止聘僱許可函、不予許可函、撤銷聘僱許可函或延長轉出函文號：範例勞○○字第 1100641633 號，填寫為 1100641633，家庭類被看護者死亡勾稽廢止聘僱許可函文號勞○○字第 1100641633-0001 號，填寫為 1100641633-0001，或勞○○字第 1100641633 號，填寫為 1100641633。申請第 2 次（含）以後延長轉出，須填寫前 1 次延長轉出函文號。

2.Nomor surat pindah kerja, surat putus kontrak kerja, surat penolakan izin kerja, surat pembatalan pengajuan izin kerja atau surat izin perpanjangan pindah kerja: Contoh Lao○○○Zi No.1100641633 diisi dengan 1100641633. Pengajuan ke-2 kali (termasuk) perpanjangan perpindahan dan selanjutnya, harus mengisi nomor dokumen perpanjangan perpindahan sekali sebelumnya.

三、得延長轉換雇主之期限：

應於原轉換作業期限屆滿日前 14 日內，申請延長轉換，且申請以 1 次為限。但外國人屬刑事訴訟案件被害人者，得不受申請次數限制，惟申請延長轉換作業期限不得逾檢察機關不起訴處分或法院一審判決之日止。

3.Harus memperpanjang batas masa pindah majikan:

Permohonan perpanjangan pindah kerja harus dilakukan dalam waktu 14 hari sebelum berakhirnya batas waktu proses perpindahan asal, dan permohonan dibatasi hanya satu kali. Namun, jika TKA menjadi korban tindakan pidana, maka tidak dibatasi jumlah pengajuannya, tetapi batas waktu mengajukan perpanjangan pindah kerja tidak boleh melebihi tanggal apabila kejaksaan tidak menuntut atau tanggal keputusan pengadilan sidang pertama.

四、請依實際情況勾選，如須檢附文件，務必檢附。

4.Harap centang sesuai dengan fakta sebenarnya, wajib melampirkan dokumen jika memang diharuskan.

五、雇主與外國人協議期滿不續聘轉出經本部許可者，本部將協助以外國人希望工作區域刊登「外國人轉換雇主網路作業系統」轉出資訊。

5.Pindah kerja yang disepakati majikan dan TKA setelah habis kontrak yang disetujui oleh kementerian terkait, maka kementerian terkait akan membantu TKA dengan mengumumkan informasi perpindahan di “sistem jaringan pemindahan kerja tenaga kerja asing” dan informasi dimasukkan ke daerah lokasi kerja yang diinginkan orang asing.

六、依雇主申請招募第二類外國人文件效期、申請程序及其他經中央主管機關規定之文件規定，申請文件除政府機關、醫療機構、學校或航空公司核發或開具之證明文件外，應加蓋申請人或公司及負責人印章。

6.Berdasarkan persyaratan dokumen permohonan majikan untuk merekrut TKA kategori kedua, menurut masa waktu berlaku, prosedur permohonan dan dokumen lain yang ditetapkan oleh instansi berwenang pusat. Semua surat permohonan harus dicap dengan stempel perusahaan dan penanggung jawab, kecuali surat bukti yang dikeluarkan atau diterbitkan oleh lembaga pemerintah, lembaga medis, sekolah atau maskapai penerbangan.

七、相關法規及申請程序，請依照本機關網站所載最新規定辦理。

7.Harap ikuti peraturan dan prosedur pengajuan terbaru yang terdapat di situs web instansi terkait.

八、海洋漁撈工作者，請填漁業執照統一編號。農林牧養殖漁業工作者，如為自然人請填身分證字號，如為法人請填營利事業統一編號。

8.Pekerja penangkapan ikan di laut, silakan isi nomor izin penangkapan ikan. Pekerja pertanian, kehutanan, peternakan dan budidaya ikan, jika merupakan perorangan silakan isi nomor KTP, jika merupakan badan hukum silakan isi nomor ID perusahaan.

九、外國人代雇主申請時，轉換理由勾選 7。「雇主與外國人協議期滿不續聘」者，需填具代雇主申請切結書。

9.Apabila TKA mewakili pengajuan permohonan atas nama majikan dan yang mencentang pilihan nomor 7 “Sesuai kesepakatan antara majikan dan TKA untuk tidak melanjutkan pekerjaan setelah

masa kerja berakhir” sebagai alasan perpindahan, maka harus menulis surat pernyataan bahwa TKA mewakili pengajuan permohonan atas nama majikan.

十、外國人請填護照號碼，倘非首次來臺受聘且有護照號碼異動之情事，應立即向內政部移民署辦理居留資料異動事宜。

10. Harap TKA mengisi nomor passport anda secara benar, apabila pernah ganti passport maka perlu perbaharui ARC ke badan imigasi agar identitas yang tertera di ARC benar adanya.